



Saint Mary Orthodox Church

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese of North America

6330 W. 127th St., Palos Heights, IL 60463

Phone (708) 239-0004 | Fax (708) 221-6449 | www.stmaryoc.org | office@stmaryoc.org

Church Office Hours : Monday - Friday 10:00am-3:00pm

Sunday, August 2nd, 2020

EIGHTH SUNDAY AFTER PENTECOST & EIGHTH SUNDAY OF MATTHEW

RELICS TRANSLATION OF PROTO-MARTYR STEPHEN THE ARCHDEACON

VENERABLE PHOTEINI THE WONDERWORKER OF CARPASIA IN CYPRUS;
BLESSED BASIL THE FOOL-FOR-CHRIST, WONDERWORKER OF MOSCOW

Entrance Hymn

O Come, let us worship and fall down before Christ.

Save us, O Son of God, who art risen from the dead, who sing to Thee: Alleluia!

هلمْ لنسجد ونركع للمسيح ملكنا والهنا، خلصنا يا ابن الله يا من قام من بين الاموات، لنرتل لك هلوليا!

Troparion of the Resurrection (Tone Seven)

Thou didst shatter death by Thy Cross, Thou didst open paradise to the thief; Thou didst turn the sadness of the ointment-bearing women into joy. And didst bid Thine Apostles proclaim a warning, that Thou hast risen O Christ, granting to the world the Great Mercy.

حَطَمْتَ بِصَلِيبِكَ الْمَوْتَ، وَفَتَحْتَ لِلصَّالِحِينَ الْفِرْدَوْسَ، وَحَوَّلْتَ نَوْحَ حَامِلَاتِ الطَّيِّبِ، وَأَمَرْتَ رُسُلَكَ أَنْ يَكْرِزُوا،
بَأَنَّكَ قَدْ قُمْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، مَانِحاً الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

Troparion of St. Stephen the Archdeacon (Tone Four)

The crown of the Kingdom hath adorned the brow of thy head because of the contests that thou hast endured for Christ God, thou first of the martyred Saints; for when thou hadst censured the Jews' madness, thou sawest Christ thy Savior standing at the right hand of the Father. O Stephen, ever pray Him for us, that He would save our souls.

لَقَدْ تَوَجَّتْ هَامَتُكَ بِإِكْلِيلِ مُلُوكِيَّ، ضُفِرَ بِمَا كَابَدْتَهُ مِنْ جِهَادٍ مِنْ أَجْلِ الْمَسِيحِ الْإِلَهُ، يَا أَوَّلَ الشُّهَدَاءِ
الْمُجَاهِدِينَ، لِأَنَّكَ وَبَحْتَ الْيَهُودَ عَلَى حِمَاقَتِهِمْ، فَأَبْصَرْتَ يَسُوعَ مُحَلِّصُكَ عَنْ يَمِينِ الْآبِ، فَدَاوِمِ الْإِبْتِهَالِ إِلَيْهِ
مِنْ أَجْلِ نَفُوسِنَا.

Troparion of the Dormition (Tone One)

In thy birth giving O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore by thine intercessions, deliver our souls from death.

في ميلادِكِ حَفِظْتَ الْبَتُولِيَّةَ وَصَنَنْتَهَا وَفِي رِقَادِكِ مَا أَهْمَلْتِ الْعَالَمَ وَتَرَكْتِهِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهُ. لِأَنَّكَ انْتَقَلْتِ إِلَى
الْحَيَاةِ بِمَا أَنْكَ أُمَّ الْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ أَنْقِذِي مِنَ الْمَوْتِ نَفُوسِنَا.

Kontakion of the Transfiguration (Tone Seven)

Thou wast transfigured on the mount, and Thy Disciples, in so far as they were able, beheld Thy glory, O Christ our God; so that, when they should see Thee crucified, they would remember that all Thy suffering was voluntary, and could declare to all the world that Thou art truly the effulgent Splendor of the Father.

تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا الْمَسِيحُ الْإِلَهَ عَلَى الْجَبَلِ، وَحَسَبَمَا وَسِعَ تَلَامِيذُكَ شَاهَدُوا مَجْدَكَ. حَتَّى عِنْدَمَا يُعَايِنُونَكَ مَصْلُوبًا، يَفْطَنُوا أَنَّ آلامَكَ طَوْعًا باخْتِيَارِكَ، وَيَكْرِرُونَ لِلْعَالَمِ، أَنَّكَ أَنْتَ بِالْحَقِيقَةِ شِعَاعُ الْآبِ.

Epistle for the Eighth Sunday after Pentecost

*The Lord will give strength to His people.
Ascribe to the Lord, O sons of God, ascribe
to the Lord honor and glory.*

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (1:10-17)

Brethren, I appeal to you, by the Name of our Lord Jesus Christ, that all of you agree and that there be no dissension among you, but that you be united in the same mind and the same judgment. For it has been reported to me by Chloe's people that there is quarreling among you, my brethren. What I mean is that each one of you says, "I belong to Paul," or "I belong to Apollos," or "I belong to Cephas," or "I belong to Christ." Is Christ divided? Was Paul crucified for you? Or were you baptized in the name of Paul? I thank God that I baptized none of you except Crispos and Gaius; lest anyone should say that you were baptized in my name. (I did baptize also the household of Stephanas. Beyond that, I do not know whether I baptized anyone else.) For Christ did not send me to baptize but to preach the Gospel, and not with eloquent wisdom, lest the cross of Christ be emptied of its power.

الرَّبُّ يُعْطِي قُوَّةَ لَشَعْبِهِ
قَدِّمُوا لِلرَّبِّ يَا أَبْنَاءَ اللَّهِ

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقَدِيسِ بُولْسِ الرِّسُولِ الْأُولَى إِلَى
أَهْلِ كورِنثُوسِ.

يَا إِخْوَةَ، أَطْلُبُ إِلَيْكُمْ بِاسْمِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ أَنْ تَقُولُوا
جَمِيعُكُمْ قَوْلًا وَاحِدًا، وَأَنْ لَا يَكُونَ بَيْنَكُمْ شِقَاقَاتٌ، بَلْ
تَكُونُوا مُكْتَمِلِينَ بِفِكْرٍ وَرَأْيٍ وَاحِدٍ * فَقَدْ أَخْبَرَنِي عَنْكُمْ، يَا
إِخْوَتِي، أَهْلَ خُلُوي، أَنَّ بَيْنَكُمْ خُصُومَاتٍ * أَعْنِي أَنَّ كُلَّ
وَاحِدٍ مِنْكُمْ يَقُولُ "أَنَا لِبُولْسٍ أَوْ أَنَا لِابْلُوسِ، أَوْ أَنَا لِصَفَا
أَوْ أَنَا لِلْمَسِيحِ" * أَلَعَلَّ الْمَسِيحَ قَدْ تَجَزَّأَ؟ أَلَعَلَّ بُولْسَ
صَلَبَ لِأَجْلِكُمْ؟ أَوْ بِاسْمِ بُولْسِ اعْتَمَدْتُمْ؟ * أَشْكُرُ اللَّهَ أَنِّي
لَمْ أَعْمِدْ مِنْكُمْ أَحَدًا سِوَى كَرِسْبَسِ وَغَايُوسِ * لِئَلَّا يَقُولَ
أَحَدٌ إِنِّي عَمَدْتُ بِاسْمِي * وَعَمَدْتُ أَيْضًا أَهْلَ بَيْتِ
اسْتِفَانَسِ. وَمَا عَدَا ذَلِكَ، فَلَا أَعْلَمُ، هَلْ عَمَدْتُ أَحَدًا
غَيْرَهُمْ * لِأَنَّ الْمَسِيحَ لَمْ يُرْسَلْنِي لِأَعْمَدَ، بَلْ لِأُبَشِّرَ لَا
بِحِكْمَةٍ كَلَامٍ لِيُظَلِّ صَلِيبَ الْمَسِيحِ.

Gospel for the Eighth Sunday of Matthew

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (14:14-22)

At that time, when Jesus went ashore he saw a great throng; and he had compassion on them, and healed their sick. When it was evening, the disciples came to Him and said, "This is a lonely place, and the day is now over; send the crowds away to go into the villages and buy food for themselves." Jesus said, "They need not go away; you give them something to eat." They said to Him, "We have only five loaves here and two fish." And He said, "Bring them here to Me." Then He ordered the crowds to sit down on the grass; and taking the five loaves and the two fish He looked up to Heaven, and blessed, and broke and gave the loaves to the disciples, and the disciples gave them to the crowds. And they all ate and were satisfied. And they took up twelve baskets full of the broken pieces left over. And those who ate were about five thousand men, besides women and children. Then Jesus made the disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He dismissed the crowds.

فَصَلَّ شَرِيفٌ مِنْ بَشَارَةِ الْقَدِيسِ مَتَّى الْإِنْجِيلِيّ
الْبَشِيرِ وَالتَّلْمِيزِ الطَّاهِرِ .

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، أَبْصَرَ يَسُوعُ جَمْعًا كَثِيرًا، فَتَحَنَّنَ
عَلَيْهِمْ وَأَبْرَأَ مَرَضَاهُمْ * وَلَمَّا كَانَ الْمَسَاءُ، دَنَا إِلَيْهِ
تَلَامِيذُهُ وَقَالُوا: "إِنَّ الْمَكَانَ قَفْرٌ، وَالسَّاعَةُ قَدْ فَاتَتْ.
فَاصْرِفِ الْجُمُوعَ لِيَذْهَبُوا إِلَى الْقَرْيِ وَيَبْتَاعُوا لَهُمْ
طَعَامًا" * فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: "لَا حَاجَةَ لَهُمْ إِلَى الذَّهَابِ.
أَعْطُوهُمْ أَنْتُمْ لِيَأْكُلُوا" * فَقَالُوا لَهُ: "مَا عِنْدَنَا هَهُنَا إِلَّا
خَمْسَةُ أَرْغَفَةٍ وَسَمَكَتَانِ" * فَقَالَ لَهُمْ: "هَلُمَّ بِهَا إِلَيَّ إِلَى
هَهُنَا" * وَأَمَرَ بِجُلُوسِ الْجُمُوعِ عَلَى الْعُشْبِ. ثُمَّ أَخَذَ
الْخَمْسَةَ الْأَرْغَفَةَ وَالسَّمَكَيْنِ، وَنَظَرَ إِلَى السَّمَاءِ،
وَبَارَكَ، وَكَسَرَ، وَأَعْطَى الْأَرْغَفَةَ لِتَلَامِيذِهِ، وَالتَّلَامِيذُ
لِلْجُمُوعِ * فَأَكَلُوا جَمِيعُهُمْ وَشَبِعُوا، وَرَفَعُوا مَا فَضُلَ مِنَ
الْكِسْرِ اثْنَتَيْ عَشْرَةَ قُفَّةً مَمْلُوءَةً * وَكَانَ الْآكِلُونَ خَمْسَةَ
آلَافِ رَجُلٍ، سِوَى النِّسَاءِ وَالصِّبْيَانِ * وَلِلْوَقْتِ اضْطَرَّ
يَسُوعُ تَلَامِيذُهُ أَنْ يَدْخُلُوا السَّفِينَةَ وَيَسْبِقُوهُ إِلَى الْعَبْرِ،
حَتَّى يَصْرِفَ الْجُمُوعَ .



Memory Eternal!

Tawfiq Samawi



Removal of Crowns Elias and Holly Habash Congratulations!



Baptism

Leann & Leonardo

Parents: Issa & Dalya Haddad

Congratulations!



Baptism

Katherina

Parents: Issa & Vera Fakhoury

Congratulations!

Upcoming Services

Date	Time	Event
8/1/2020	5:00pm	Great Vespers
8/2/2020	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
8/3/2020	6:00pm	Paraklesis
8/5/2020	7:00pm	Great Vespers for Feast of Transfiguration
8/6/2020	9:00am	Orthros for Feast of Transfiguration
	10:00am	Liturgy for Feast of Transfiguration
8/7/2020	6:00pm	Paraklesis
8/8/2020	10:00am	Divine Liturgy
	5:00pm	Great Vespers
8/9/2020	8:45am	Orthros
	10:00am	Divine Liturgy
8/10/2020	6:00pm	Paraklesis
8/12/2020	6:00pm	Paraklesis
8/14/2020	6:00pm	Great Vespers for the Feast of the Dormition
8/15/2020	8:45am	Orthros for the Feast of the Dormition
	10:00am	Liturgy for the Feast of the Dormition
	5:00pm	Great Vespers

Upcoming Events (Virtual)

Date	Time	Event
7/30/2020	7:00pm	YAM: OCF at Home
7/31/2020	6:30pm	Teen SOYO - meeting in church parking lot
8/2/2020	6:30pm	YAM: Chai Chat - meeting in church parking lot
8/3/2020	7:00pm	Antiochian Women: Coffee with Abouna
8/5/2020	10:00am	Morning Prayers
	10:30am	Arabic Bible Study
	6:30pm	Teen SOYO - meeting in church parking lot

The Story of Salvation

Virtual Vacation Church School 2020

St. Mary Orthodox Church

Monday, August 10th—Friday, August 14th via Zoom

St. Mary's Vacation Church School is going virtual! Students ages 6-11 and their families are invited to participate. Each day will include morning prayers, Christian education with Fr. Mousa, fun activities and more!

SCHEDULE 10:00am—12:00pm

Day 1: Creation

Day 2: Sin & the fall of humanity

Day 3: The prophets



Day 4: The birth of Christ & His ministry

Day 5: Death & resurrection of Christ and popsicle social with Bp Anthony

SUPPLY LIST

Please prepare for the week by having these supplies at home:

Construction paper

Popsicle sticks

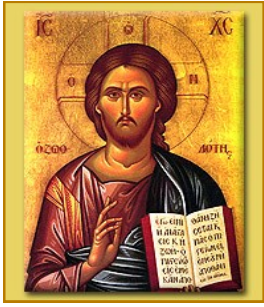
Scissors

Crayons/markers

Popsicles

Please register through the link below by Friday, August 7th 2020.

<https://form.jotform.com/frmousa/VCS-2020-registration>



Weekly Synaxarion



On August 2 in the Holy Orthodox Church, we commemorate the recovery of the sacred relics of the holy Protomartyr and Archdeacon Stephen. When the wicked Jews stoned Stephen to death, they left his body for the dogs to eat. After two nights Gamaliel, Paul's teacher and a secret follower of Christ, came and took his body to Caphargamala, and buried it in a cave. Eventually, Gamaliel's friend Nicodemus, his nephew Abibos and he were laid to rest in the same cave. The graves were forgotten, but in 415, in the time of Patriarch John of Jerusalem, Gamaliel appeared three times in a dream to the Priest Lucian, in Caphargamala, and told him the exact location of the burial place. With the Patriarch's blessing, Lucian and others dug up the graves. A strong and fragrant odor from the relics of these saints filled the cave. Stephen's relics were solemnly translated to Zion and there buried with ceremony, and the relics of the others were taken to a hill above the cave and laid to rest in a church there. Later, Stephen's healing relics were translated to Constantinople. On this day, we also commemorate the Venerable Photiini the wonderworker of Carpasia in Cyprus; and Blessed Basil the fool-for-Christ, wonderworker of Moscow. By their holy intercessions, O God, have mercy on us. Amen.